

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitati nostræ præsidium: ut, qui sanctæ Dei Genitricis festivitatem prævenimus: intercessionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eúndem Dominum.

POSTCOMMUNION

Grant Thine assistance, O merciful God, to our frailty, that we, who anticipate the festival of the holy Mother of God, may, by the aid of her intercession, rise from our iniquity. Through the same Lord.

COMMEMORATION

of St. Eusebius

REFÉCTI cibo, potúque coelésti, Deus noster, te súpplices exorámus: ut, in cujus haec commemoratióne percépimus, ejus muniámur et pré- cibus. Per Dominum.

Refreshed by meat and drink from heaven, O God, we humbly entreat Thee, that we may be protected by the prayers of him in whose memory we have partaken. Through our Lord.

Vigil of The Assumption of the Blessed Virgin Mary



Dormition of the Virgin by Fra Angelico, 1431-1432

For more helpful resources, visit
www.LatinPropers.com

Church of the Holy Ghost
316 Judson Street
Tiverton, Rhode Island

VULTUM tuum deprecabuntur omnes
dvítes plebis: adducéntur regi vírgines post
eam: próximæ ejus adducéntur tibi in lætítia et
exsultatíone. Ps. 44.2. Eructávit cor meum
verbum bonum: dico ego ópera mea regi. V̄.
Glória Patri.

All the rich among the people shall entreat thy
countenance: after her shall virgins be brought
to the King: her neighbours shall be brought to
thee in gladness and rejoicing. Ps. My heart hath
uttered a good word: I speak my works to the
King. V̄. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui virginálem aulam beátæ Mariæ,
in qua habitáres, elígere dig- natus es: da,
quæsumus; ut, sua nos defensióne munitos,
júcundos fácias sua: interésse festivitáti: Qui
vivis et regnas.

O God, Who didst deign to choose for Thy
dwelling the virginal womb of the blessed Mary,
grant, we beseech Thee, that defended by her
protection we may assist with joy at her festival.
Who livest and reignest.

COMMEMORATION

DEUS, qui nos beáti Eusebii, Co fessóris
tui ánnua solemnitáte lætificas: concede
propitius; ut, cujus natalítia cólimus étiam
actiónes imi- témur. Per Dominum.

O God, Who dost gladden us by the annual feast
of blessed Eusebius, Thy confessor, mercifully
grant on this day of his heavenly birth, that we
may grow like him in deed. Through our Lord .

EGO quasi vitis fructificávi suavitátem
odóris: et flores mei, fructus honóris et
honestátis. Ego mater pulchræ dilectiónis, et
timóris, et agnitiónis, et sanctæ spei. In me grátia
omnis viæ et veritátis: in me omnis spes vitæ et
virtútis. Transíte ad me omnes qui
concupiscitis me, et a generatiónibus meis
implémini. Spíritus enim meus super mel dulcis,
et heréditas mea super mel et favum. Memória
mea in generatiónes sæculórum. Qui edunt me,
adhuc esúrient: et qui bibunt me, adhuc sitient.
Qui audit me, non confundétur: et qui operántur
in me, non peccábunt. Qui elúcidant me, vitam
ætérnam habébunt.

As the vine I have brought forth a pleasant
odour, and my flowers are the fruit of hon- our
and riches. I am the mother of fair love, and of
fear, and of knowledge, and of holy hope. In me
is all grace of the way and of the truth, in me is
all hope of life and of virtue. Come over to me,
all ye that desire me, and be filled with my
fruits; for my spirit is sweet above honey, and
my inheritance above honey and the honey-
comb. My memory is unto everlasting gen-
erations. They that eat me, shall yet hun-
ger; and they that drink me, shall yet thirst. He that
harkeneth to me shall not be confounded, and
they that work by me shall not sin. They that
explain me shall have life everlasting.

BENEDÍCTA et venerábilis es, Virgo Maria:
quæ sine tactu pudóris invénta es Mater
salvatóris. V. Virgo Dei Génitrix, quem totus non
capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

Blessed and venerable art thou, O Virgin Mary:
who, without spot, wast found the Mother of the
Saviour. V. Virgin Mother of God, He Whom the
whole world containeth not, being made man,
shut Himself in thy womb

IN illo témpore: Loquente Jesu ad turbas,
extóllens vocem quædam múlier de turba,
dixit illi: Beátus venter, qui te portávit, et úbera
quæ suxisti. At ille dixit: Quinimo beati, qui
audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

At that time: As Jesus was speaking to the
multitudes, a certain woman from the crowd,
lifting up her voice, said to Him, Blessed is the
womb that bore Thee, and the breasts that gave
Thee suck. But He said: Yea, rather, blessed are
they who hear the word of God and keep it.

MÚNERA nostra, Dómine, apud
cleméntiam tuam Dei Genitricis
comméndet orátio: quam idcirco de præsénti
sæculo transtulisti; ut pro peccátis nostris apud
te fiduciáliter intercédát. Per Dominum eumdem.

Blessed art thou, O Virgin Mary, who didst bear
the Creator of all things: thou didst bring forth
Him Who made thee, and re- mainest forever a
virgin.

SECRET

TIBI, Dómine, sacrificia dicáta reddántur:
quæ sic ad honórem nóminis tui deferénda
tribuisti, ut eádem remédia fieri nostra præstáres.
Per Dóminum.

May our offerings be commended to Thy mercy,
O Lord, by the prayer of the mother of God,
Whom Thou hast re- moved from this world that
she may with confidence intercede for us with
Thee. Through the same Lord.

COMMEMORATION

LAUDIS tibi, Dómine, hóstias immolámus in
tuórum commémoratíone Sanctórum:
quibus nos et præséntibus éxui malis confidimus
et futúris. Per Dóminum.

of St. Eusebius
We offer Thee, O Lord, sacrifices of praise in
commemoration of Thy saints, by whom we
trust to be delivered from evils both present and
future. Through the same Lord.

THE COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et
salutare, nos tibi semper, et ubique gratias
agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne
Deus: per Christum Dominum nostrum. Per
quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant
Dominations, tremunt Potestates. Cæli,
cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia
exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras
voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione
dicentes:

It is truly meet and just, right and for our
salvation that we should at all times and in all
places, give thanks unto Thee, O holy Lord,
Father almighty, eternal God: through Christ our
Lord, through Whom the Angels praise Thy
Majesty, Dominations worship, Powers stand in
awe. The Heavens and the Heavenly hosts
together with the blessed Seraphim in
triumphant chorus unite to celebrate it. Together
with them we entreat Thee, that Thou mayest bid
our voices also to be admitted, while we say in
lowly praise:

COMMUNION

BEÁTA víscera Mariæ Vírginis, quæ
portavérunt ætérni Patris Fílium.

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which
bore the Son of the eternal Father.